



中国：H7N9 鳥フル 広東省深圳市で1名 梅州人

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-03-18 17:02 来源: 广东省卫生计生委

人民网深圳 sz.people.com.cn 2014-03-19 09:50 来源: 深圳特区报

広東省衛生庁は、**3月18日**、梅州市（宮本注：これは深圳市の誤記です。人民日報はきちんと梅州市と記述しています）で新たにヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者 **1名**が確診されたと発表した。

患者 **1 (FT#394)** は、

広東省深圳市龍崗区在住の 梅州人、 温 *さん **73歳** / 男性

3月17日ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者と確診された

深圳市の定点治療院で入院治療中だが、現在危篤。

3月17日、香港衛生署がヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ確診患者の報告をしてきた。

患者 **2 (FT#393)**は、

発病以前、 深圳市龍崗区に居住していた 香港人の陳 *さん（香港 **CHP** 情報では伏せられていた患者名が判明）は、 生後 **5か月**の女兒、

（**CHP** 情報によるとプリンセスマーガレット病院に入院中だが）病状は安定している。

深圳市衛生計生部門が 既に疫学的調査と濃厚接触者の医学観察を実施している。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-17756.html>

China: Guangdong Province added a new case of human infection with H7N9 avian flu: Meizhou people

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2014-03-18 17:02 Source: Health and Family Planning Commission of Guangdong Province

People's Daily Network sz.people.com.cn 2014-03-19 09:50 Source: Shenzhen Special Zone Daily

The Health and Family Planning Commission of Guangdong Province notified on March 18 that Meizhou (Miyamoto's note: this is FIC's mistake. The case was originally Meizhou City people of Guangdong Province, but he lives in Longgang District of Shenzhen City in the same province. The People's Daily is describing as Shenzhen City which is correct!) added a newly diagnosed case of human infection with H7N9 avian flu.

The patient 1 (**FT#394**) is:

Name: Wen X,

Gender: Male,

Age: 73 years old,

Occupation: No information provided

Registered Domicile: Meizhou City in Guangdong Province

Current Domicile: Longgang District of Shenzhen City in Guangdong Province

Date of Diagnosis: March 17, 2014 Diagnosed as a case of H7N9 avian flu

Current Situation: The patient is admitted to a designated hospital in Shenzhen City, in critical situation

On March 17, 2014, the Hong Kong Department of Health notified that a case was diagnosed as human infection with H7N9 avian flu.

The patient 2 (**FT#393**) is:

Name: Chen X (Her surname was disclosed here, for the first time. CHP usually does not disclose the name of the patient),

Gender: Female,

Age: 5 months old,

Occupation: No information provided
Registered Domicile: Hong Kong
Current Domicile: Longgang District of Shenzhen City in Guangdong Province before her onset
Date of Diagnosis: March 17, 2014 Diagnosed as a case of H7N9 avian flu
Current Situation: The patient is admitted to a hospital in Hong Kong (to be more precise, she is in Princess Margaret Hospital as CHP has already notified on their website), in stable situation

The departments of Shenzhen City's Health and Family Planning has already carried out epidemiological investigations and medical observations of close contacts.

..... 以下は中国語原文

中国：广东省新增 1 例人感染 H7N9 禽流感病例

全球流感资讯网	www.flu.org.cn	2014-03-18	17:02	来源: 广东省卫生计生委
人民网深圳	sz.people.com.cn	2014-03-19	09:50	来源: 深圳特区报

广东省卫生计生委 3 月 18 日通报，梅州市（从宫本: 这是应该「深圳市」。这次被发现的病人是个梅州人，但是他发病时候已经住在深圳市龙岗区。对这个事实，人民网写「深圳市」！）新增 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

病例 (FT#394) :

温 某，男，73 岁，广东梅州人，现住深圳市龙岗区。

3 月 17 日确诊为人感染 H7N9 禽流感病例，目前患者病情危重，在深圳市的定点收治医院住院。

3 月 17 日接香港卫生署通报 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，

患者 (FT#393) :

陈 某，女，5 月龄，香港人，发病前在深圳市龙岗区居住，现病情平稳，深圳市卫生计生部门已开展流行病学调查和密切接触者医学观察。

相关链接：

<http://www.gdwt.gov.cn/a/zwxw/2014031811425.html>

オリジナルの省衛計委 URL が削除され見当たらなかったの、この原記事と同内容の URL を本日（2018 年 05 月 09 日）見つけました。この点では、中国メディアのコピー体質に感謝：苦笑

As the original URL has deleted and is not existing anymore, I found the same news URL today (May. 09, 2018). I should thank the Chinese mass media which has the habitudes of copy & past culture.

<http://sz.people.com.cn/n/2014/0319/c202846-20809474.html>

20140318B 中国:H7N9 鳥フル 広東省深圳市で 1 名 梅州人(人民網)